

Cambridge University Press

978-1-107-13624-3 — World Lexicon of Grammaticalization

Tania Kuteva, Bernd Heine, Bo Hong, Haiping Long, Heiko Narrog, Seongha Rhee
Frontmatter

[More Information](#)

World Lexicon of Grammaticalization

Second, extensively revised and updated edition

Extensively revised and updated, this second edition provides, in an A–Z format, an analysis of the most important generalizations that have been made on the unidirectional change of grammatical forms and constructions. Based on the analysis of more than 1,000 languages, it reconstructs over 500 processes of grammatical change in the languages of the world, including East Asian languages such as Chinese, Korean, and Japanese. Readers are provided with the tools to discover how lexical and grammatical meanings can be related to one another in a principled way, how such issues as polysemy, heterosemy, and transcategoriality are dealt with, and why certain linguistic forms have simultaneous lexical and grammatical functions. A list of grammatical concepts is provided, with examples from a broad variety of languages and references to key relevant research literature. Linguists and other scholars will gain a better understanding of languages on a worldwide scale.

Tania Kuteva is a Full Professor of English Linguistics at Heinrich-Heine University, Düsseldorf, Germany, and Professorial Research Associate of SOAS, University of London, UK.

Bernd Heine is Emeritus Professor at the Institute of African Studies and Egyptology, University of Cologne, Germany.

Bo Hong is Professor in the School of Literature, Capital Normal University, Beijing, People's Republic of China.

Haiping Long is Professor of Linguistics in the English Department, Sun Yat-sen University, Guangzhou, People's Republic of China.

Heiko Narrog is Professor at Tohoku University, Sendai, Japan.

Seongha Rhee is Professor of Linguistics at Hankuk University of Foreign Studies, Seoul, Korea.

Cambridge University Press

978-1-107-13624-3 — World Lexicon of Grammaticalization

Tania Kuteva , Bernd Heine , Bo Hong , Haiping Long , Heiko Narrog , Seongha Rhee
Frontmatter

[More Information](#)

World Lexicon of Grammaticalization

Second, extensively revised and updated edition

Tania Kuteva

Heinrich-Heine University, Düsseldorf/SOAS, University of London

Bernd Heine

University of Cologne

Bo Hong

Capital Normal University, Beijing

Haiping Long

Sun Yat-sen University, Guangzhou

Heiko Narrog

Tohoku University, Sendai

Seongha Rhee

Hankuk University of Foreign Studies, Seoul

Consultants

Alexandra Y. Aikhenvald, Joan Bybee, Hilary Chappell, Östen Dahl,
Zygmunt Frajzyngier, T. Givón, Paul Hopper, Silvia Luraghi, Marianne
Mithun, Alain Peyraube, Paolo Ramat, and Elizabeth Traugott



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press
978-1-107-13624-3 — World Lexicon of Grammaticalization
Tania Kuteva , Bernd Heine , Bo Hong , Haiping Long , Heiko Narrog , Seongha Rhee
Frontmatter
[More Information](#)

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

University Printing House, Cambridge CB2 8BS, United Kingdom

One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA

477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia

314–321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre,
New Delhi – 110025, India

79 Anson Road, #06–04/06, Singapore 079906

Cambridge University Press is part of the University of Cambridge.

It furthers the University's mission by disseminating knowledge in the pursuit of education, learning, and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org

Information on this title: www.cambridge.org/9781107136243

DOI: 10.1017/9781316479704

© Tania Kuteva, Bernd Heine, Bo Hong, Haiping Long, Heiko Narrog, and
Seongha Rhee 2019

This publication is in copyright. Subject to statutory exception
and to the provisions of relevant collective licensing agreements
no reproduction of any part may take place without the written
permission of Cambridge University Press.

First published 2019

Printed in the United Kingdom by TJ International Ltd, Padstow Cornwall

A catalogue record for this publication is available from the British Library.

ISBN 978-1-107-13624-3 Hardback

ISBN 978-1-316-50176-4 Paperback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or accuracy of
URLs for external or third-party internet websites referred to in this publication
and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain,
accurate or appropriate.

Contents

<i>Acknowledgements</i>	<i>page</i> vi
<i>List of Abbreviations and Symbols</i>	viii
1 Introduction	1
2 Grammatical Concepts Used in This Work	23
3 Source–Target Lexicon	34
<i>Appendix 1: Source–Target List</i>	463
<i>Appendix 2: Target–Source List</i>	476
<i>Appendix 3: List of Languages</i>	489
<i>References</i>	517
<i>Author Index</i>	612
<i>Language Index</i>	622

Acknowledgements

A number of people have contributed to this work in various ways, in particular the following: Peter Austin, Johan van der Auwera, Walter Bisang, Jürgen Broschart, Joan Bybee, Jean-Pierre Caprile, Bernard Caron, Hilary Chappell, Ulrike Claudi, Bernard Comrie, Alexander Coupe, Scott DeLancey, Bob Dixon, Nick Evans, Anna Giacalone Ramat, Spike Gildea, Tom Givón, Isabella Greisinger, Colette Grinevald, Tom Güldemann, John Haiman, Martin Haspelmath, Ingo Heine, Paul Hopper, Yang Huang, Guillaume Jacques, Philip Jaggard, Jennifer Keller, Roland Kießling, Christa Kilian-Hatz, Alan King, Christa König, Ekkehard König, Hyun Jung Koo, Iwona Kraska-Szlenk, Sylvia Kutscher, Randy LaPolla, Beth Levin, Kwan Kwong Luke, Andrej Malchukov, Eric Mélaç, Claire Moyse-Faurie, Thomas Müller-Bardey, Irina Nevskaya, John Newman, Noriko Onodera, Lukas Mateusz Ostrowski, Helma Pasch, Alain Peyraube, Roland Pfau, Kay Pfefferkuchen, Ingo Plag, Mechthild Reh, Janine Rehbein, Stéphane Robert, Susanne Romaine, Aaron Rubin, Andrea Sansò, Mathias Schladt, Eva Schultze-Berndt, Yuzhi Shi, Chaofen Sun, Bernardus Suwute, Kossi Tossou, Elizabeth Traugott, Holger Tröbs, Alice Vittrant, Erhard Voeltz, Bohumil Vykypl, Jian Wang, Debra Ziegeler. Finally, we wish to thank all the anonymous readers of Cambridge University Press for their constructive criticism and a wealth of additional information they contributed to this volume.¹

Research on which this volume rests was based on support from a number of institutions, to which we wish to express our deeply felt gratitude. The first-named author is grateful to the Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, Leipzig, the Netherlands Institute for Advanced Study (NIAS) as well as SOAS and UCL, University of London, the Excellence Initiative at the Radboud University, Nijmegen, the National Social Sciences Fund of China (15BYY107), the Centre for Liberal Arts and Social Sciences, Nanyang Technological University of Singapore, and the Alexander von Humboldt Foundation, for the stimulating academic atmosphere and the financial help.

¹ We have marked this information with the phrase “anonymous reader”.

Cambridge University Press
978-1-107-13624-3 — World Lexicon of Grammaticalization
Tania Kuteva, Bernd Heine, Bo Hong, Haiping Long, Heiko Narrog, Seongha Rhee
Frontmatter
[More Information](#)

Acknowledgements

vii

Her deeply felt gratitude also goes to Dr Horst-Dieter Gross, who generously offered her all the support she needed for the finalizing stages of this book.

Bernd Heine wishes to thank in particular the following colleagues and institutions for offering him an academic home while working on this book: the Center for Advanced Study in the Behavioral Sciences, Stanford University, the Netherlands Institute for Advanced Study (NIAS), the University of Cape Town and Matthias Brenzinger, and the Guangdong University of Foreign Studies, China.

Bo Hong's research is supported by the National Social Sciences Fund of China (15ZDB100).

Haiping Long wishes to extend his gratitude to the National Social Sciences Fund of China (15BYY107) for its support for the project on Mandarin Theticals and the Reconstruction of Discourse Grammar.

Heiko Narrog's research was supported by grants number 24520450 and 16H03411 by the Japanese Society for the Promotion of Science.

Seongha Rhee gratefully acknowledges the support provided by the National Research Foundation of Korea Grant, funded by the Korean Government (NRF-2014S1A5B1065578) and the research fund of Hankuk University of Foreign Studies.

Abbreviations and Symbols

ABL	ablative
ABS	absolutive
ACC	accusative
ACTU	actuality
ADE	adessive
ADJV	adjectivizer
AND	adnominal
ADV	adverb
ADVL	adverbial
AGR	agreement
ADVR	adverbializer
AGT	agent
ALL	allative
ALM	almost
AOP	aorist participle
AOR	aorist
AP	antipassive
APPL	applicative
APPR	apprehensive
ART	article
ASP	aspect
ASS	assertion particle
AUG	augmentative
AUX	auxiliary
AVER	avertive
BEN	benefactive
C	common gender; creole, when in reference to specific languages
CI, C2, etc.	noun class 1, 2, etc.
CA	Arabic-based creole
CAU	cause
CAUS	causative

List of Abbreviations and Symbols

ix

CD	Dutch-based creole
CE	English-based creole
CF	French-based creole
CISLOC	cislocative
CL	noun class
CLASS	classifier
CM	class marker
CN	class noun
COM	comitative
COMP	complementizer
COMPAR	comparative
CON	continuous, continuative
COND	conditional
CONJ	conjunction
CONN	connective suffix
CONP	connective particle
CONSEC	consecutive
CONT	continuative
CONV	converb
COP	copula
CP	Portuguese-based creole
CPL	completive
CRS	currently relevant state
CS	Spanish-based creole
D	determiner
DAT	dative
DEB	debitive
DEC	declarative (mood)
DEF	definite
DEICT	deictic marker
DEM	demonstrative
DET	determinator
DIM	diminutive
DIR	directional
DISC	discontinuous
DISTAL	distal (demonstrative)
DM	discourse marker
DS	different subject marker
DU	dual
DUR	durative
DV	directional verb
EMPH	emphatic

x List of Abbreviations and Symbols

EMPTY	empty marker
EP	epenthetic
END	sentence-ender
ERG	ergative
EVI	evidential
EVID	direct (firsthand) evidential
EXCL	exclusive
EXPER	experiential
F	feminine gender
FACT	factitive
FACTU	factual
FEM	female
FOC	focus
FP	final particle
FREQ	frequentative
FUT	future
FV	final vowel
GEN	genitive
GER	gerund
GL	goal
GLI	genitive/locative/instrumental (case marker)
GRI	grade 1, intransitive verb
GR5	grade 5
HAB	habitual
HON	honorific
HORT	hortative
HUM	human
IAM	iamitive
IDENT	identifier
IDEO	ideophone
ILL	illative
IMC	imperfective converb
IMPST	immediate past
IMP	imperative
IMPERF	imperfect
IMPFV	imperfective
INAN	inanimate
INCL	inclusive
INCPL	incompletive
IND	indicative
INDEF	indefinite
INE	inessive

List of Abbreviations and Symbols

xi

INF	infinitive
INFER	inferred
INSTR	instrument
INSTRN	instrumental noun
INT	intentional
INTER	interrogative marker
INTERJ	interjection
INTR	intransitive
INTJ	interjection
IRR	irrealis
IS	intransitive final suffix
JUNC	juncture
JUSS	jussive
LEST	marker of a 'lest' clause
LIG	ligature
LNK	linking vowel
LOC	locative
LOG	logophoric
M	masculine gender
MIR	mirative
MO	motion verb class
N	noun
N.D.	not dated
NAR	narrative
NEG	negation
NEUT	neuter gender
NF	non-feminine
NFUT	near future
NOM	nominative
NOMIN	nominalizer
NONFIRSTH	non-firsthand
NONFUT	non-future
NONPAST	non-past
NONSG	non-singular
NONVIS	non-visual evidential
NP	noun phrase
NPERF	near perfect
NPL	non-plural marker
NRL	non-relational noun marker
OBJ	object
OBL	oblique (case)
OM	object marker

xii List of Abbreviations and Symbols

OPT	optative
OST	ostensive predicator
P	pidgin, in reference to specific languages
PA	Arabic-based pidgin
PART	particle
PARTCP	participle
PARTV	partitive
PASS	passive
PAST	past
PE	English-based pidgin
PER	perlative
PERF	perfect
PERS	person, personal
PFV	perfective
PL	plural
PLU	pluperfect
PM	participial marker
POESS	postessive
POL	polite
POS	positive
POSS	possessive
POST	postposition
POT	potential
PP	past participle
PRED	predicate marker
PREP	preposition
PRES	present
PROG	progressive
PROH	prohibitive
PRON	pronoun
PROPR	propriative pronoun
PROX	proximative
PROXIM	proximal (demonstrative)
PRT	discourse particle
PST	participle of state
PTCPL	participle
PTPTCPL	past participle
PURP	purpose
PX	proximity marker; possessive suffix
Q	interrogative
QUOT	quotative
R	relational suffix

List of Abbreviations and Symbols

xiii

REAL	realis
REAS	reason
REC	reciprocal
RECP	recipient
REFL	reflexive
REPORT	reported evidential
RES	restrictive
RL	relational
RESULT	resultative
RM	relator, relation marker
SBJ	subject
SBST	substantivizer
SEQ	sequential
SG	singular
SIM	simultaneous (converb)
SIMIL	simulative
SOC	sociative
SR	switch-reference
SRDIR	superdirective marker
SREL	superrelative marker
SRESS	superessive marker
SS	same subject marker
STAT	stative marker
STATS	subject of a stative verb
SUB	subordinator
SUBEL	subelative marker
SUBJ	subject
SUBJUNCT	subjunctive
SUF	suffix
T	transitive suffix
TAM	marker of tense, aspect, or modality
TERM	terminative
TNS	tense
TOP	topic
TR	transitive (preposition)
UA	unit augmented
TRI	trial
VEN	venitive
VINC	incremental vowel on verbs
VIS	visual (evidential)
VN	verbal noun
VSF	vacuous stem formative

xiv	List of Abbreviations and Symbols
I	first person
2	second person
3	third person
I	juncture I
II	juncture II
=	clitic boundary
?	morpheme of unknown meaning
*	reconstructed item
()	interlinear glosses tentatively volunteered by the present authors